



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KORACH • MAAMAR 2

ועבד הלוי הוא

“E o levita, ele (hu), servirá” (Numbers 18:23)



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/korach/2/

1 ועבד הלוי הוא. פי' כמ"ש בזהר שכל עבודת הלויים היינו להמשיך מבחינת הוא. שהוא בינה עלמא דאתכסא על עלמא דאתגליא.

“E o levita, ele (hu), servirá.” O sentido [é], como está escrito no Zohar, que todo o serviço dos levitas consiste em atrair do nível de “Ele” (Hu), que é Biná (entendimento), o mundo oculto (alma de'iskasya), para o mundo revelado (alma de'isgalya).

והענין דהנה צ"ל ההפרש בין מוחין דאבא ומוחין דאימא (ועמ"ש בד"ה מצה זו כו') פי' מוחין דאבא הוא בחינת השגת הביטול בבחי' חכמה

E o assunto [é o seguinte]. Agora, é preciso compreender a diferença entre o intelecto (mochin) de Abá e o mochin de Imá (e veja o que está escrito no discurso que começa “Esta matzá”, etc.). Isto é: o mochin de Abá é o nível de apreensão da autoanulação (bitul), no nível de Chochmá (sabedoria),

שהוא בחי' כח מה ונחנו מה שהוא בבחי' קרירות שהוא בחי' יראה עילאה יראה בושט.

que é o nível de koach mah (o poder do “quê”), “e o que somos nós”; que tem a qualidade da frieza, o nível do temor superior (yirá ilaá), o temor da vergonha (yirat boshet).

שהוא בחי' והחכמה מאין תמצא תכלית הביטול. ובחינת מוחין דאימא בחי' בינה נק' להנחיל אוהבי יש שהוא מה שבא הארה מגדולתו ית' לכלל הבנה והשגה ממש.

É o nível de “E Chochmá se encontra a partir do ayin (nada)”: a autoanulação suprema. E o nível do mochin de Imá, o nível de Biná, é chamado “para fazer os que Me amam herdarem yesh (substância)”; isto é, quando um raio de Sua grandeza, bendito seja Ele, entra no âmbito da compreensão e apreensão efetivas.

וע"י השגה זו נולד ונמשך מזה מדת אהבה עזה כגבורות רשפי אש אליו ית' והנה כתפלה צ"ל שני הבחינות היינו מוחין דאוי"א [דאבא ואימא] (עמ"ש בד"ה ראה אנכי נותן בענין בחי' י"ה שבנפש)

E por meio dessa compreensão nasce e dela se estende o atributo de um amor intenso, com a força de chamadas ardentes, dirigido a Ele, bendito seja. Ora, na oração são necessários os dois níveis, a saber, o mochin de Abá e Imá (veja o que está escrito no discurso que começa “Vede, ponho [diante de vós]”, a respeito do nível de yud-hei na alma).

פ"י שבח"י מוחין דאימא הוא הבחינת רצוא ליכלל למעלה ע"י אהבה עזה כשלהבת הנולדה מההתבוננות בגדולתו ית' שהוא בח"י מוחין דאימא.

Isto é: o nível do mochin de Imá é o nível de ratzo (correr), para ser absorvido no Alto, por meio de um amor intenso como uma chama, nascido da contemplação de Sua grandeza, bendito seja, que é o nível do mochin de Imá.

כי אם לבינה תקרא. שמזה יהיה בחינת רצוא כנ"ל ובחינת מוחין דאבא הוא אח"כ הבחינת שוב. כמאמר ואם רץ לבך שוב לאחד.

“Pois chamarás Biná de ‘mãe’” (ki em labinah tikra): para que disso resulte o nível de ratzo, como mencionado acima. E o nível do mochin de Abá vem depois: o nível de shov (retorno), como diz o ensinamento: “E, se teu coração correr, retorna ao Um.”

שזהו הבחינת יראה עילאה יראה בושת שהוא בחינת מוחין דאבא שמקבל עליו עול מלכות שמים בעסקו בתורה ובמצות ועמ"ש בביאור ע"פ כי אתה נר.

Este é o nível do temor superior, o temor da vergonha, que é o nível do mochin de Abá: a pessoa aceita sobre si o jugo do Reino dos Céus ao se ocupar com a Torá e as mitsvot. E veja o que está escrito na explicação do versículo “Pois Tu és minha lâmpada”.

2 והנה עם היות שבח"י מוחין דאבא הם נעלים ממוחין דאימא אעפ"כ [אף על פי כן] צ"ל ג"כ מוחין דאימא בתחלה יען

Ora, embora o nível dos mochin de Abá seja mais elevado que os mochin de Imá, ainda assim os mochin de Imá também devem vir primeiro, porque

כי העיקר הוא להאיר את הגוף והוא ע"י אהבה שבגילוי הנמשך ממוח הבינה שקרוב יותר להגוף
o principal é iluminar o corpo; e isso se dá por meio do amor revelado que se estende do cérebro de Biná (entendimento), mais próximo do corpo

(כי חכמה מוחא ובינה ליבא והלב קרוב יותר להגוף) ובחינה מוחין דאבא אף שמעלתם גבוה יותר מהבינה.

(pois “Chochmá é o cérebro e Biná é o coração”, e o coração está mais próximo do corpo). E [quanto ao] nível dos mochin de Abá, embora sua estatura seja superior à de Biná,

הלא אי"ס ב"ה הוא נעלה עוד יותר לאין ערוך ולית מחשבה תפיסא ביה כלל. כן למשל בחינת מוחין דאבא שהאהבה היא שם בהעלם שהוא נעלה מאתנו יותר

certamente o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, é ainda mais elevado, incomparavelmente, e “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum”. Assim também, por exemplo, quanto ao nível dos mochin de Abá: ali o amor está oculto, pois é mais elevado, além do nosso alcance.

(וכמ"ש בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] גבי אחכמה והיא רחוקה ממני. שכל גידול הבן עד"מ הוא בריחוק מקום מהאב כ"א בבטן אמו ע"ש).

(E como está escrito no discurso que começa “No oitavo dia, uma assembleia”, a respeito de “Tornei-me sábio, mas isso está longe de mim”: a título de analogia, todo o crescimento do filho ocorre longe do pai, somente no ventre da mãe; veja ali.)

ולכך צריך להוליד האהבה שבתפלה מההעלם לגילוי בכדי להאיר את הגוף (ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית. בענין מוח ולב מים ואש)

Por isso, é preciso fazer nascer o amor na oração, trazendo-o do ocultamento à revelação, a fim de iluminar o corpo (e veja o que está escrito no discurso que começa “E será para vós como tsitsit”, a respeito do cérebro e do coração, água e fogo).

שזהו ע"י ההתבוננות מבחי" מוחין דאימא שהיא המולדת הבנים שהם אהבה וכל המדות הקדושות ואחר כך צריך להאיר בהן מבחינת מוחין דאבא (ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה בענין ויין ישמח כו' בכדי להצהיל פנים משמן ע"ש).

Isso se dá por meio da contemplação a partir do nível dos mochin de Imá, que é aquela que faz nascer os filhos — o amor e todos os atributos emocionais sagrados (midot). Depois, é preciso fazer brilhar neles a partir do nível dos mochin de Abá (e veja o que está escrito no discurso que começa “Saí e vede”, a respeito de “E o vinho alegra”, etc., a fim de “fazer o rosto brilhar com óleo”; veja ali).

וזה היה עבודת הלויים דכתיב ועבד הלוי הוא פי' שכל עבודתם היה להוציא המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] מההעלם מבחי" הוא עלמא דאתכסיא אל הגילוי.

E esse era o serviço dos levitas, como está escrito: “E o levita, ele (hu), servirá”; isto é, todo o seu serviço consistia em trazer os atributos emocionais — amor e temor — do ocultamento, do nível de “Ele” (Hu), o mundo oculto (alma de'iskasya), à revelação.

שהוא ע"י ההתכוננות ועמ"ש בביאור ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל] בענין מי ברא אלה. ולכך היה עבודתם בשירה בפה בקול ובזמרה בכלי (עמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית)

Isso se dá por meio da contemplação; e veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “E o número dos filhos de Israel será”, a respeito de “Quem criou estes”. Por isso, seu serviço era realizado com canto: pela boca, com a voz e com música em instrumentos (veja o que está escrito no discurso que começa “Um salmo, uma canção para a inauguração da Casa”).

ויש כמה כלים כמ"ש הללוהו בתקע שופר הללוהו בנבל וכנור הללוהו בתוף ומחול כו' והיינו שיש כמה מיני התלהבות שבהתגלות.

Há vários instrumentos, como está escrito: “Louvai-O com o toque do shofar; louvai-O com lira e harpa; louvai-O com tambor e dança”, etc. Isto é, há vários tipos de ardor revelado (hislahavut).

יש תשוקה והתלהבות בבחינת שמחה וחדוה. ויש שהיא בבחי' מרירות ולב נשבר והכל הם בהתגלות הלב.

Há anseio e ardor da qualidade da alegria e do júbilo; e há [um tipo] da qualidade da amargura e de um coração quebrantado. Todos eles se manifestam na revelação do coração.

3 ויש כמ"כ [כמו כן] לנגד זה כמה מיני כלי זמר. ועד"ז הוא ענין הללוהו בתקע שופר שופר שהוא קול המטיל חרדה ולב נשבר שזהו ענין התקיעות והשברים.

E, de modo correspondente, há também vários tipos de instrumentos musicais. Nessa mesma linha está a ideia de “Louvai-O com o toque do shofar”: o shofar, cujo som provoca tremor e quebrantamento do coração; isso corresponde aos tekios (toques prolongados) e aos shevarim (notas quebradas).

וכן צלצלי תרועה הם ג"כ כנגד ההתלהבות שבמרירות ולב נשבר. ועוגב הוא כלי זמר של שמחה שהוא נגד האהבה והתלהבות שבשמחה.

E, da mesma forma, os “címbalos de teruá” também correspondem ao fervor que se encontra na amargura e no quebrantamento do coração. O ugav (flauta) é um instrumento musical de alegria, que corresponde ao amor e ao fervor que há na alegria.

וזה היה עבודת הלויים בכלי זמר בכמה מינים שהכל הוא לעבוד את בחי' הוא. בחינת הוא עשנו.

E esse era o serviço dos levitas com instrumentos musicais de vários tipos: tudo isso era para servir ao nível de “Ele” (Hu), o nível de “Ele (Hu) nos fez”,

להמשיך המדות מההעלם אל הגילוי (ועמ"ש סדי"ה צו את בניי [בני ישראל] גבי להקריב לי במועדו ועמ"ש בד"ה ושאתם מים בענין ניסוך היין וניסוך המים. ועמ"ש במ"א בענין ברוך שאמר והיה העולם ברוך הוא):

para atrair os atributos emocionais (midot) do ocultamento à revelação. (E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “Ordena aos filhos de Israel”, a respeito de “para Me oferecer no tempo determinado”; e veja o que está escrito no discurso que começa com “E tirareis água”, sobre a libação do vinho e a libação da água; e veja o que está escrito em outro lugar sobre o tema de “Bendito seja Ele, que falou, e o mundo veio a existir; bendito seja Ele”.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/korach/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak